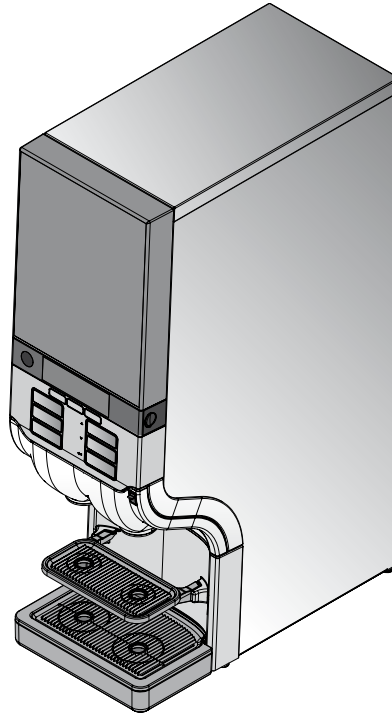


Cafitesse 120

Next Generation



Instrucciones de uso

Copyright 2011 © Sara Lee International Foodservice, Netherlands

La versión en inglés es la versión original de las instrucciones de uso.
Otros idiomas son traducciones de las instrucciones de uso originales.

ÍNDICE

1	Introducción.....	4	5	Limpieza del dispensador	21
	Acerca del dispensador.....	4		Procesos de limpieza	21
	Acerca de estas instrucciones de uso.....	4		Limpieza y aclarado	21
2	Indicaciones de seguridad	5		Aclarado	25
	Generalidades	5		Limpieza diaria manual de las piezas exteriores del dispensador.....	26
	Instalación	6	6	Programación del dispensador	27
	Transporte, almacenamiento y funcionamiento	7		Inicio del modo de OPERADOR..	27
	Indicaciones para la seguridad de los alimentos (HACCP)	8		Guía del menú	28
3	Componentes del dispensador	11		Estados de contadores.....	29
	Parte delantera del dispensador:.....	11		Modificación de tamaños de porciones	31
	Parte trasera del dispensador:	11		Modificación de la FORTALEZA de la bebida.....	32
	Símbolos en la pantalla:	12		Ajuste de fecha y hora.....	33
4	Manejo del dispensador	13		Ajuste de días de limpieza	34
	Colocación correcta de las tazas y jarras	13		Ajustes ecológicos.....	36
	Salida de bebidas	13		Ajuste de los números de teléfono.....	38
	Salida de bebida proporcionada o continua.....	14	7	Avisos en pantalla y resolución de fallos.....	40
	Salida de bebida con preselección	15	8	Especificaciones técnicas.....	43
	Colocación y sustitución de envases de producto	17	9	Opciones	45
	Activación del dispensador.....	19		Opciones de software.....	45
	Desactivación del dispensador....	19		Accesorios de hardware.....	45
	Bloqueo/desbloqueo del dispensador	20	10	Índice	47
				Procesos de limpieza.....	49

1 INTRODUCCIÓN

Acerca del dispensador

La Cafitesse 120 es un dispensador para la distribución de café, espresso, cacao, té y agua caliente exclusivamente en ámbitos industriales.

El dispensador funciona con envases de producto especiales desechables. Estos envases de producto „Bag-in-Box“ (BIB) patentados contienen concentrados líquidos de bebidas de alta calidad para la salida de café. El dispensador puede admitir un envase de producto. Para la salida de bebidas pueden utilizarse tazas y jarras de distintos tamaños.

Puede encargar a su distribuidor del sistema Cafitesse que equipe su dispensador con las siguientes opciones:

- con un sistema de pago para la venta de bebidas (véase „Opciones“)
- con una base complementaria para la distribución en jarras más grandes o termos (véase „Opciones“)
- con una válvula de agua fría para la distribución de agua fría a través de una boca de salida (véase „Opciones“)

- con una válvula de agua fría para la distribución de bebidas enfriadas y agua fría a través de dos bocas de salida (véase „Opciones“)
- con una unidad mezcladora para la distribución de bebidas con contenido de cacao (véase „Opciones“)
- con un bloqueo de puerta para evitar el acceso no autorizado al dispensador
- con una llave de activación USB para la distribución temporal de bebidas cuando el dispensador está bloqueada.

Tenga en cuenta que las opciones arriba señaladas no están disponibles en todos los países.

Acerca de estas instrucciones de uso

Estas instrucciones de uso describen las aplicaciones y funciones principales del dispensador. Antes de comenzar la puesta en servicio del dispensador lea estas instrucciones de uso para asegurarse de haber comprendido el modo de funcionamiento del dispensador y las instrucciones de seguridad.

En estas instrucciones de uso encontrará los siguientes símbolos que deben tenerse en cuenta.



Nota:

Información adicional que puede serle útil durante la utilización del dispensador.



Atención:

Información a la que debe prestar una especial atención para garantizar la seguridad de los alimentos, evitar lesiones a personas o daños al dispensador.



Advertencia:

Peligros que pueden tener como resultado lesiones graves, muerte o daños serios al dispensador.



Peligro:

PELIGROS QUE TIENEN COMO RESULTADO LESIONES GRAVES A PERSONAS O LA MUERTE.

2 INDICACIONES DE SEGURIDAD

Generalidades

Lea detenidamente las instrucciones en estas instrucciones de uso antes de manejar, limpiar o mover el dispensador. Preste atención a que usted y otras personas que manejan, limpian o mueven el dispensador conozcan los aspectos de seguridad e higiene del dispensador y actúen en consecuencia.

De acuerdo con las instrucciones en estas instrucciones de uso, el dispensador sólo puede utilizarse para la distribución de bebidas. El fabricante no se hace responsable de daños o lesiones en caso de una utilización inadecuada del dispensador o si no se siguen los procedimientos descritos en estas instrucciones de uso.

- La instalación, el mantenimiento, la reparación y la programación del dispensador sólo pueden ser realizados por un técnico de servicio autorizado y adecuadamente instruido que sea designado por su distribuidor del sistema Cafitesse.
- Para la explotación del dispensador utilice únicamente piezas de recambio originales.

- La explotación, el llenado y la limpieza del dispensador sólo pueden ser realizados por personal autorizado e instruido.
- El dispensador no está concebida para su instalación en el exterior.
- El dispensador debe instalarse allí donde pueda ser supervisada por personal instruido.



Advertencia:

**¡Los líquidos que salen del dispensador están calientes!
¡Evite las escaldaduras!
Mantenga las manos y otras extremidades alejadas del dispensador durante la salida de bebidas y el programa de aclarado.**



Advertencia:

**Nunca coloque sobre el dispensador tazas, jarras o recipientes llenos de líquido caliente.
Existe el peligro de escaldaduras si caen.**



Advertencia:

Proporcione espacio suficiente en torno a el dispensador de modo que resulte fácil apartarse cuando sale líquido caliente.



Advertencia:

Está dispensador no está concebida para ser utilizada por personas (niños incluidos) con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimiento, salvo que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o reciban de ella instrucciones sobre cómo utilizar el dispensador. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el dispensador.



Advertencia:

Instale el dispensador sobre una mesa o un mostrador con una altura mínima de 60 cm para evitar que niños pequeños puedan pulsar un botón de bebidas.



Atención:

Compruebe y vacíe el recogegotas del dispensador regularmente para evitar escaldaduras y un suelo mojado (peligro de resbalamiento) cuando rebosa líquido (caliente) del recogegotas.


I 2 INDICACIONES DE SEGURIDAD

Instalación


La instalación y la programación del dispensador sólo pueden ser realizadas por un técnico de servicio autorizado y adecuadamente instruido que sea designado por su distribuidor del sistema Cafitesse.


El dispensador está concebida para su instalación en espacios cerrados sobre una superficie estable como una mesa o un mostrador.

- En la instalación del dispensador, preste atención a mantener una distancia respecto a la pared de unos 5 cm.
- Proteja el dispensador contra las heladas, la lluvia y la luz solar directa.
- Proteja el dispensador del agua corriente, las salpicaduras, la niebla de pulverización o el vapor, el calor y un polvo intenso.

 **Advertencia:**
El dispensador no puede limpiarse con un chorro de agua y no está concebida para su instalación en una superficie en cuyo entorno se emplee un chorro de agua (p. ej., para la limpieza).

- Asegúrese de que exista suficiente espacio para airear el dispensador.
- Mantenga accesible la parte delantera y trasera del dispensador para la limpieza y el mantenimiento.
- Conecte el dispensador a la línea de agua potable de acuerdo con las normas locales.


 **Atención:**
Para la conexión al suministro de agua sólo pueden utilizarse juegos de mangueras conforme a EN 61770.

 **Atención:**
Si emplea el dispensador para la distribución de bebidas frías, compruebe previamente la calidad del agua potable conforme a las normas locales para asegurarse de obtener bebidas frías inofensivas para la salud.

- Conecte el dispensador a un circuito de corriente protegido de acuerdo con las normas locales.

Si conecta el dispensador a una toma de enchufe en la pared, tenga en cuenta lo siguiente:

- Utilice un casquillo de seguridad puesto a tierra de acuerdo con las normas locales.
- Encárguese de que el circuito de corriente esté protegido por medio de un interruptor de corriente de defecto.
- Preste atención a que el enchufe también permanezca accesible después de la instalación.

 **Advertencia:**
Nunca toque la fuente de corriente o el enchufe cuando sus manos o el cable de corriente o la toma de enchufe están húmedos.

Si conecta el dispensador a una fuente de corriente (o conector de red) permanentemente cableada, asegúrese de que el circuito de corriente esté equipado con un interruptor de protección con una abertura de contacto mínima de 3 mm, que controle todos los polos.

Transporte, almacenamiento y funcionamiento

Almacene y transporte el dispensador siempre en su embalaje original.

Antes de almacenar o transportar el dispensador:

- Coloque los envases de producto en la nevera.
- Limpie el dispensador.
- Contacte con su distribuidor del sistema Cafitesse para que un técnico de servicio autorizado e instruido evacue el agua de la caldera y proteja el dispensador contra los daños por heladas.



Advertencia:

El dispensador no puede estar sometida a heladas durante la explotación, el almacenamiento y el transporte.

Si sospecha que se pueden haber producido daños por heladas después del almacenamiento o el transporte, póngase en contacto con su distribuidor del sistema Cafitesse para encargar una comprobación del dispensador y una prueba de funcionamiento.

Mantenimiento del dispensador

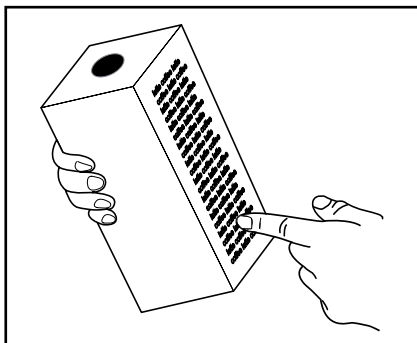
El mantenimiento, la reparación y la programación del dispensador sólo pueden ser realizados por un técnico de servicio autorizado y adecuadamente instruido que sea designado por su distribuidor del sistema Cafitesse.



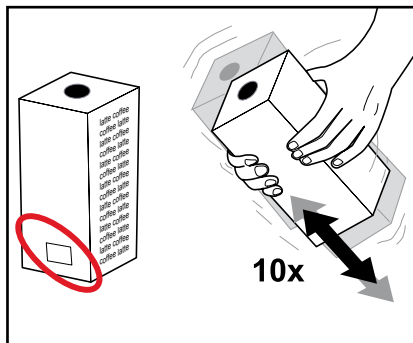
Advertencia:

Si el cable de red del dispensador estuviese dañado, desactive el dispensador y póngase en contacto con el distribuidor de su sistema Cafitesse para encargar la sustitución del cable de red.

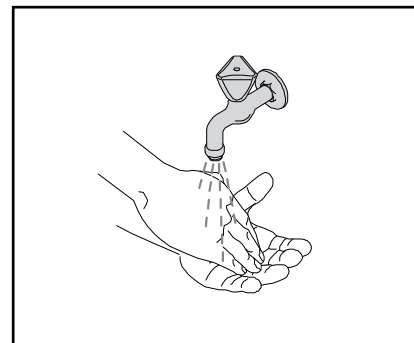
I 2 INDICACIONES DE SEGURIDAD



Ilust. 1



Ilust. 2



Ilust. 3

Indicaciones para la seguridad de los alimentos (HACCP)

Como OPERADOR del dispensador es usted responsable de su explotación segura e higiénica. Por tanto, tenga en cuenta las siguientes instrucciones para cumplir las normas de seguridad de los alimentos.

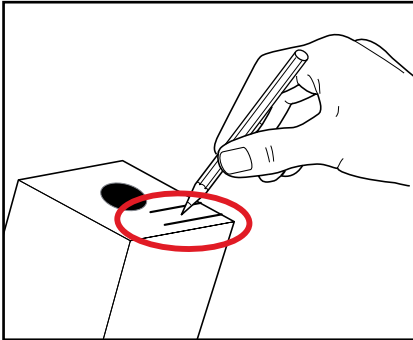
Almacenamiento de los envases de producto

- Almacene los envases de producto para café o té de acuerdo con la descripción en el paquete (ilust. 1).
- Tenga en cuenta la fecha de caducidad impresa en el envase (ilust. 2).

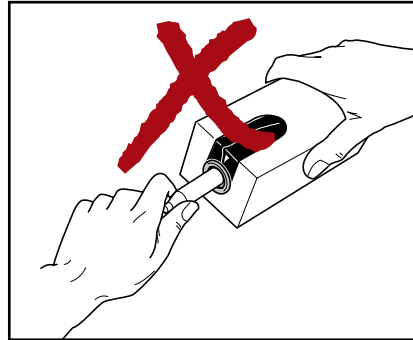
- Utilice los envases de producto de acuerdo con el principio „first in - first out“ (utilizar primero los primeros envases de producto almacenados).
- No utilice envases de producto cuya fecha de caducidad se haya alcanzado.

Manejo de los envases de producto

1. Lávese las manos antes de tocar el envase de producto (ilust. 3).
2. Agite 10 veces como mínimo el envase de producto antes de su utilización en el dispensador (ilust. 2).
3. Lea las indicaciones en la parte trasera del paquete.
4. Compruebe si el envase de producto presenta daños. No utilice envases de producto dañados.



Ilust. 4



Ilust. 5

5. Lea la fecha de caducidad en la etiqueta del envase de producto. No utilice envases de producto cuya fecha de caducidad se haya alcanzado.
6. Siga las instrucciones en el envase de producto. Escriba como mínimo la fecha de caducidad en el envase de producto (ilust. 4).



Nota:

Con envases de producto abiertos, preste atención a que no gotee líquido sobre la ropa, el suelo u otros objetos.



Atención:

No toque la punta del dosificador con las manos o el paño de limpieza. Si el dosificador necesita ser limpiado, lávelo únicamente con agua clara (ilust. 5).

Si no utiliza el dispensador durante un tiempo prolongado (p. ej., durante vacaciones de empresa), siga las instrucciones descritas en el capítulo „Activación o desactivación del dispensador“.

I 2 INDICACIONES DE SEGURIDAD

Limpieza del dispensador

Limpie el dispensador regularmente:

1. Limpie el entorno del dispensador.
2. Lávese las manos antes de tocar el dispensador o los envases de producto.
3. Limpie el dispensador de acuerdo con las instrucciones en las estas instrucciones de uso. (véase el capítulo „Limpieza del dispensador“).
4. Durante la limpieza, compruebe las fechas de caducidad y consumo de los envases de producto en el dispensador. Si una de esas fechas hubiese vendido, sustituya el envase de producto.
5. Planifique las actividades de limpieza y lleve un registro sobre las mismas.



Atención:

Limpie con un producto de limpieza todas las piezas del dispensador que entren contacto con el producto. Utilice un producto de limpieza recomendado por la industria alimentaria y su distribuidor del sistema Cafitesse. Para un manejo, una dosificación y un uso seguros de productos de limpieza, siga las instrucciones en la etiqueta del producto de limpieza.



Peligro:

NO ROCÍE O PULVERICE AGUA SOBRE EL DISPENSADOR. NO UTILICE UN CHORRO DE AGUA PARA LA LIMPIEZA. NUNCA SUMERJA EL DISPENSADOR EN AGUA.



Peligro:

NUNCA VUELQUE EL DISPENSADOR PARA LIMPIARLA POR DETRÁS O POR DEBAJO. ¡EVITE LAS ESCALDADURAS! LA CALDERA CONTIENE AGUA MUY CALIENTE QUE PUEDE ESCAPARSE SI SE INCLINA O MUEVE EL DISPENSADOR.

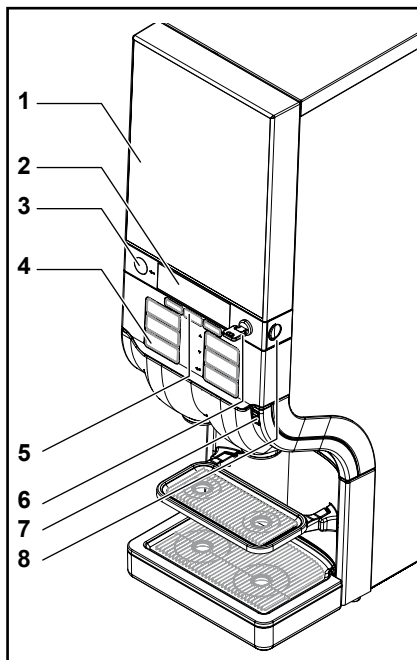
Formación

Forme al nuevo personal respecto a las instrucciones para la seguridad de los alimentos (HACCP).

- Instruya al nuevo personal sobre los intervalos y procesos de la limpieza.
- Asegúrese de que el nuevo personal lea las estas instrucciones de uso antes de manejar el dispensador. Conserve las instrucciones de uso cerca del dispensador.

En caso de preguntas, póngase en contacto con su distribuidor del sistema Cafitesse.

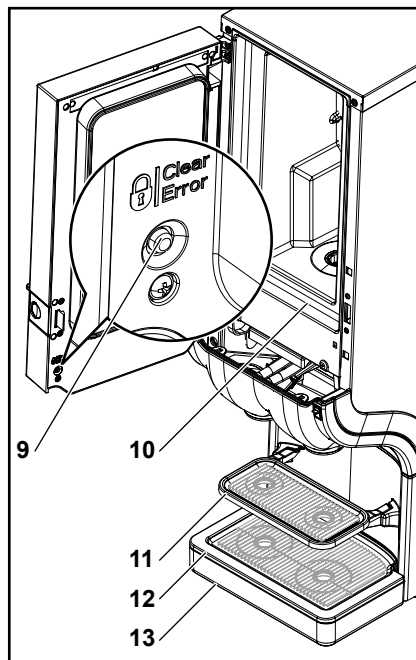
3 COMPONENTES DEL DISPENSADOR



Ilust. 6

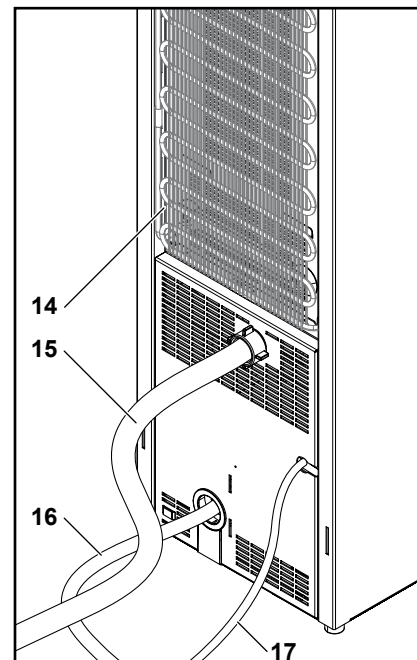
Parte delantera del dispensador:

- 1 - Puerta del dispensador
- 2 - Pantalla de símbolos
- 3 - Botón de PARADA
- 4 - Botón de bebida
- 5 - Botón de preselección
- 6 - Cerradura de puerta con llave (opcional)



Ilust. 7

- 7 - Conexión para llave USB
- 8 - Botón para el desbloqueo de la puerta
- 9 - **CERRADURA**/Interruptor Clear-Error
- 10 - Cámara de refrigeración
- 11 - Soporte de tazas
- 12 - Rejilla de goteo
- 13 - Recogegotas

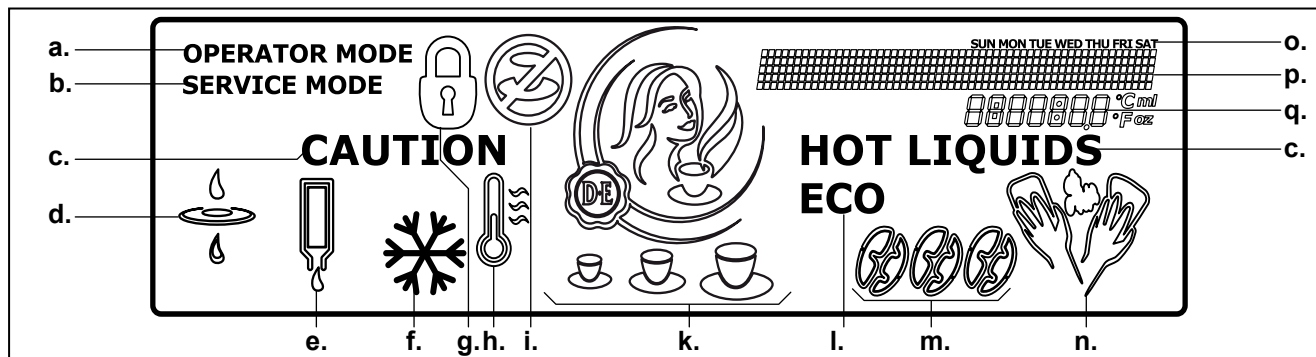


Ilust. 8

Parte trasera del dispensador:

- 14- Rejilla del condensador
- 15- Manguera de alimentación de agua
- 16- Cable de red
- 17- Manguera de alimentación de agua para bebidas frías/agua fría (opción)

I 3 COMPONENTES DEL DISPENSADOR



Ilust. 9

Símbolos en la pantalla:

a. OPERATOR MODE

la memoria USB del operador está introducida y el modo de operador está activo

b. SERVICE MODE

el modo de servicio está activo

c. CAUTION HOT LIQUIDS

- el dispensador distribuye bebidas calientes o agua caliente o el dispensador se está lavando

d. FILTER

sustituya el filtro de agua

e. PRODUCT PACK

coloque un envase de producto completo.

f. Preselección FRÍO (opción)

distribuya una bebida como bebida fría

g. CERRADURA

el dispensador está bloqueada y no se produce una distribución de bebidas

h. TEMPERATURA

el dispensador calienta la caldera por primera vez o la temperatura del agua en la caldera es demasiado baja (en combinación con 'SALIDA BLOQUEADA')

i. SALIDA BLOQUEADA

el dispensador no puede distribuir la bebida seleccionada

k. Preselección VOLUMEN

distribuya una bebida pequeña, mediana o grande

l. ECO

el modo de ahorro de energía está activo

m. Preselección FORTALEZA DE BEBIDA

distribuya una bebida floja, normal o concentrada

n. LIMPIEZA

limpie el dispensador

o. DÍAS DE LA SEMANA

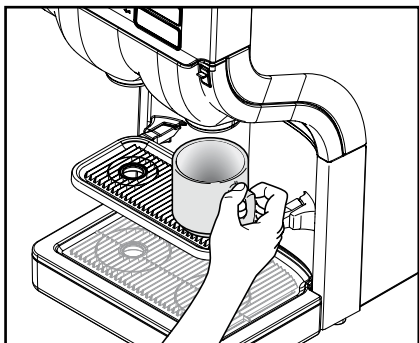
p. Línea de AVISOS

se muestran avisos para guiarle por pasos del programa o en caso de fallos

q. Campo INFO

indicación de la temperatura en la cámara de refrigeración, hora y demás

4 MANEJO Del dispensador



Ilust. 10

Colocación correcta de las tazas y jarras

El dispensador tiene dos bocas de salida de producto:

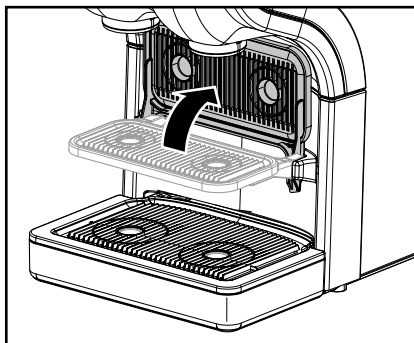
- Izquierda: Para café, té o bebida con contenido de cacao (opción).
- Derecha: para agua caliente.



Atención:

Coloque su taza o jarra bajo la boca de salida por debajo del botón de distribución que desee.

- Coloque su taza sobre el soporte de tazas (ilust. 10).
- Pliegue el soporte de tazas hacia arriba para hacer hueco para su jarra (ilust. 11).



Ilust. 11

- Coloque su jarra sobre el recogegotas (ilust. 12).

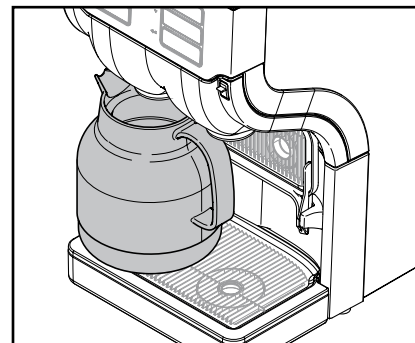
Para jarras grandes puede requerirse una base de dispensador especial.

Salida de bebidas



Advertencia:

**¡Los líquidos que salen del dispensador están calientes!
¡Evite las escaldaduras!
Mantenga las manos y otras extremidades alejadas del dispensador durante la salida de bebidas.
No permita que haya niños sin vigilancia cerca del dispensador.**

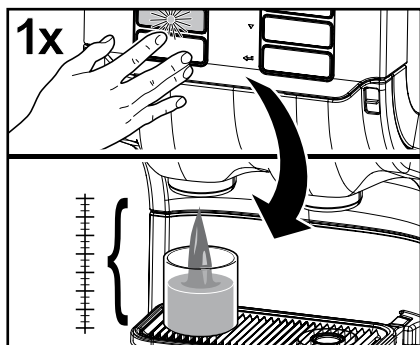


Ilust. 12

Distribución de una bebida:

1. Coloque la taza sobre el soporte de tazas (ilust. 10).
2. Pulse el botón de bebida que desee. La bebida se distribuirá por la correspondiente boca de salida.
3. Pulse el botón PARADA cuando quiera interrumpir la salida de bebida.

I 4 MANEJO DEL DISPENSADOR



Ilust. 13

Salida de bebida proporcionada o continua

En la instalación, el técnico de servicio ha ajustado el dispensador para el funcionamiento con una de las opciones de distribución debajo señaladas.

- **Salida proporcionada:**

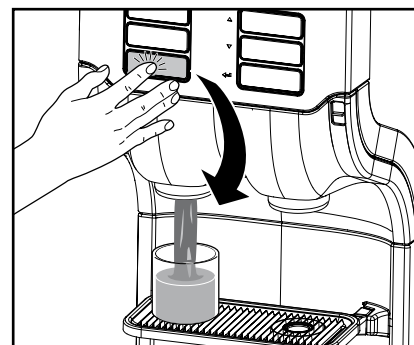
El botón de bebida debe pulsarse una sola vez (ilust. 13).

El dispensador se detiene automáticamente después de la distribución de una porción. El volumen de porción respectivo puede ser programado por el técnico de servicio.



Atención:

Pulse el botón de PARADA cuando la taza o la jarra utilizada es demasiado pequeña para la porción de bebida distribuida y, en consecuencia, existe el peligro de escaldadura por el rebosamiento de la bebida caliente.



Ilust. 14

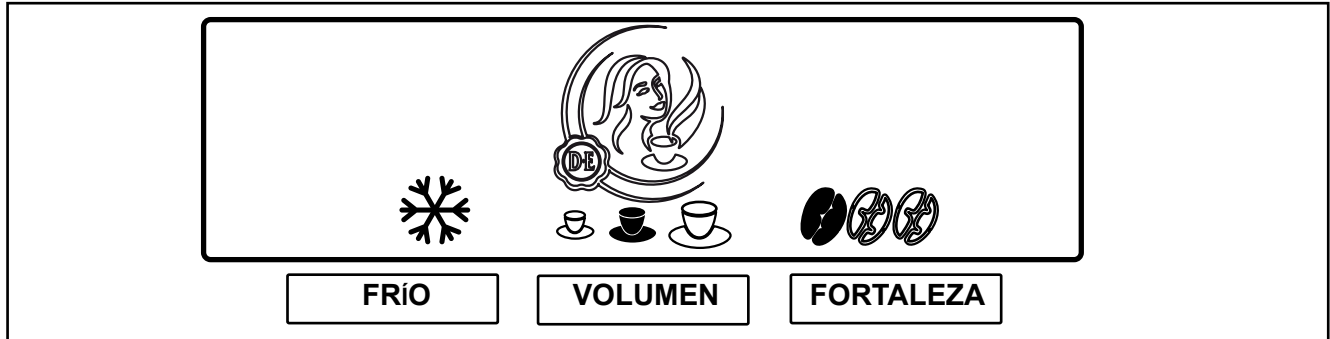
- **Salida continua:**

El botón de distribución debe mantenerse pulsado hasta que la taza o la jarra esté llena (ilust. 14). El dispensador se detiene cuando se suelta el botón de distribución.



Nota:

En ámbitos de autoservicio en los que los clientes pueden no estar familiarizados con el funcionamiento del dispensador, recomendamos la salida proporcionada con tamaños de taza predeterminados.



Ilust. 15

Salida de bebida con preselección

Su dispensador tiene posibilidades de preselección. En la instalación, el técnico de servicio habrá activado eventualmente estas posibilidades de preselección. En la selección del botón de preselección se muestran las siguientes posibilidades de preselección en la pantalla (ilust. 15):

- Preselección „FRÍO“ (opcional)
- Preselección „VOLUMEN“ (pequeño - mediano - grande)
- Preselección „FORTALEZA DE BEBIDA“ (suave - normal - concentrado)

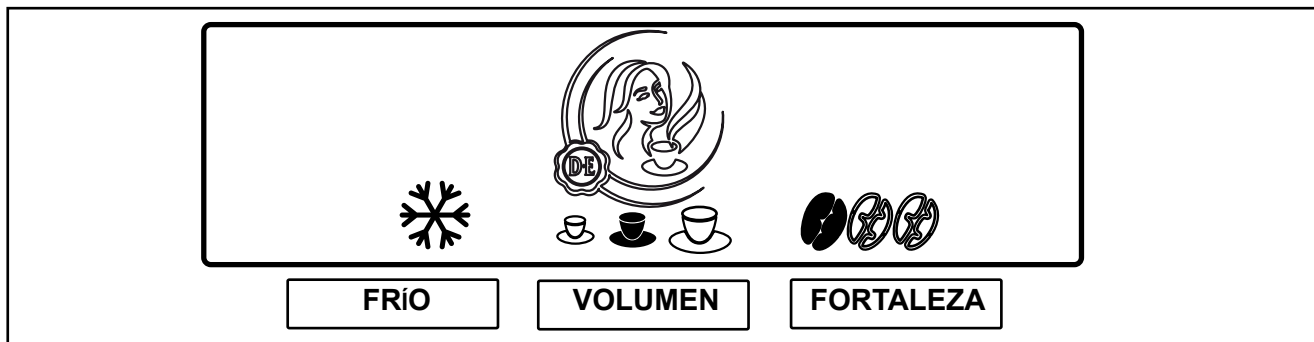
Preselección „FRÍO“ (opcional)

1. Coloque la taza sobre el soporte de tazas.
2. Pulse el botón de preselección „FRÍO“ para activar esta preselección. Se muestra el símbolo para Frío (ilust. 15).
3. Pulse el botón de PARADA para volver a desactivar la preselección.
4. Pulse el botón de PARADA para volver a desactivar la preselección.

• Preselección „VOLUMEN“

1. Coloque la taza sobre el soporte de tazas.
2. Pulse el botón de preselección „VOLUMEN“ para activar esta preselección. Se muestra el símbolo de taza (pequeña - mediana - grande) (ilust. 15).
3. Pulse el botón de preselección hasta que el tamaño de porción deseado esté marcado en negro. La selección se realiza de forma cíclica.
4. Pulse un botón de bebida. La bebida se distribuye en el tamaño de porción seleccionado.
5. Para volver a desactivar la preselección, pulse el botón de PARADA.

I 4 MANEJO DEL DISPENSADOR



Ilust. 16

„Preselección „**FORTALEZA DE BEBIDA**“

1. Coloque la taza sobre el soporte de tazas.
2. Pulse el botón de preselección „**FORTALEZA**“ para activar esta preselección. Se muestran tres símbolos de granos (ilust. 16).
3. Pulse el botón de preselección hasta que la **FORTALEZA** deseada de la bebida esté marcada en negro. La selección se realiza de forma cíclica.
(1 grano = suave, 2 granos = normal, 3 granos = fuerte).
4. Pulse un botón de bebida. La bebida se distribuye con la fortaleza seleccionada.

5. Pulse el botón de **PARADA** para volver al ajuste previo.



Nota:

Todos los botones de preselección pueden combinarse entre sí.



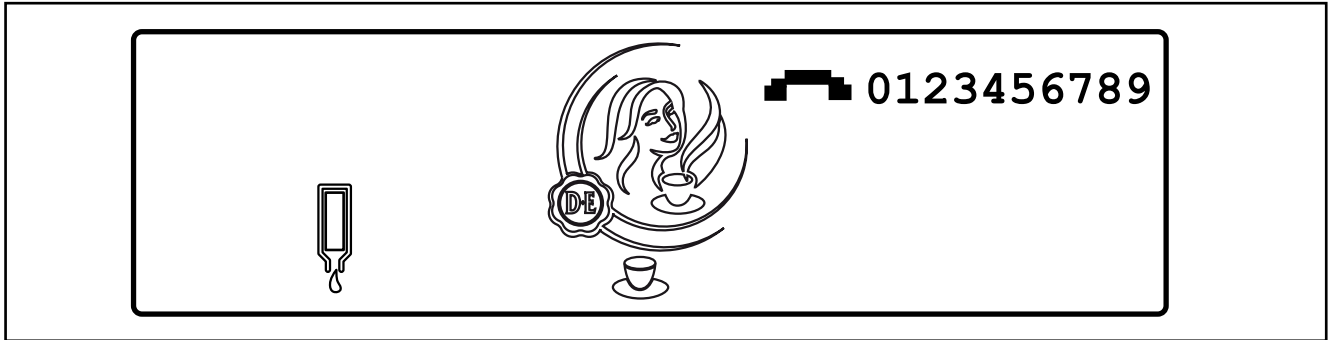
Advertencia:

**¡Los líquidos que salen del dispensador están calientes!
¡Evite las escaldaduras!
Mantenga sus manos y otras extremidades alejadas del dispensador.**



Nota:

Si toca un botón de preselección, pero no pulsa un botón de distribución, el dispensador vuelve al estado original tras unos segundos.



Ilust. 17

Colocación y sustitución de envases de producto

Reconocer un envase de producto vacío

Si selecciona una bebida y el envase de producto necesario para ella está vacío no se produce una distribución de bebida. El símbolo para envase de producto vacío se muestra en la pantalla (ilust. 17).

La distribución de agua caliente o fría sigue siendo posible.

Si en el menú de operador „NÚMERO DE TELÉFONO“ el ajuste „MOSTRAR TELÉFONO OPERADOR“ está fijado en „Sí“, se muestra en la pantalla el número de teléfono indicado (ilust. 17).

El texto siguiente se muestra de manera continua en la línea de avisos:

PRODUCTO VACÍO ☎ 123456789

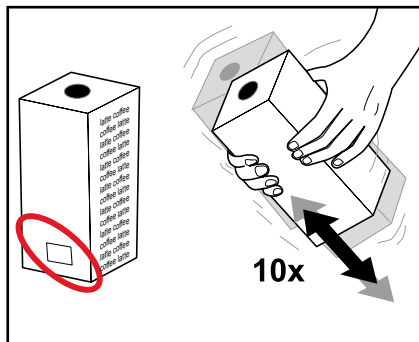
En caso necesario, llame al operador



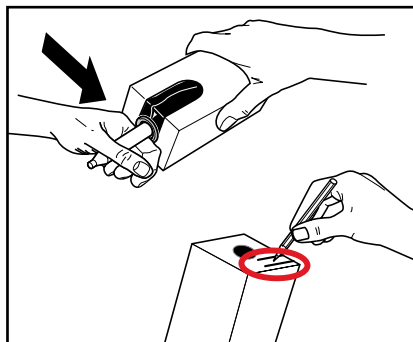
Nota:

A través del menú de operador puede introducir directamente los números de teléfono (véase „Programación del dispensador“).

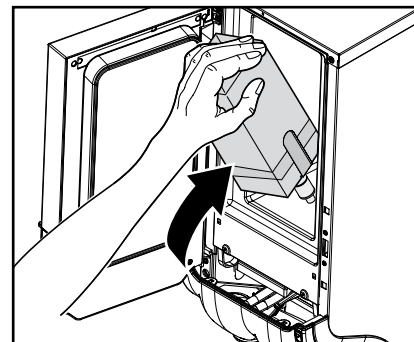
I 4 MANEJO DEL DISPENSADOR



Ilust. 18



Ilust. 19



Ilust. 20

Sustitución de un envase de producto vacío



Atención:

Antes de la colocación de un nuevo envase de producto, siga las indicaciones en el capítulo „Indicaciones para la seguridad de los alimentos (HACCP)“.

1. Lávese las manos antes de tocar el envase de producto.
2. No utilice envases de producto congelados.



Atención:

Lea las indicaciones en el envase de producto. No utilice envases de producto dañados. No utilice envases de producto cuya fecha de caducidad se haya alcanzado (ilust. 18).

3. Agite el envase de producto 10 veces como mínimo (ilust. 18).
4. Retire la envoltura de plástico y escriba la fecha de consumo en el envase de producto (ilust. 19).

5. Siga las indicaciones en el envase de producto para abrir el dosificador (ilust. 19)
6. Abra la puerta del dispensador.
7. Coloque el envase de producto (ilust. 20).
8. Cierre la puerta del dispensador.
9. Distribuya una bebida de prueba.

Activación del dispensador



Atención:

Tenga en cuenta que el dispensador está conectada al suministro de agua.

1. Abra la llave de agua.
2. Conecte el enchufe de red.

La calefacción de la caldera y el enfriamiento de la cámara de refrigeración se ponen en funcionamiento. La distribución de bebidas permanece bloqueada hasta que el agua en la caldera haya alcanzado la temperatura correcta.

En la pantalla se muestra un termómetro parpadeante y el símbolo para „Salida bloqueada“:



Nota:

En función del tipo de dispensador (véase „Especificaciones técnicas“) y la temperatura del entorno, el calentamiento de la caldera puede durar 30-120 minutos. El enfriamiento de la cámara de refrigeración puede durar 24 horas o más.



Nota:

Si el dispensador estuvo parada durante un tiempo prolongado tendrá que ajustarse de nuevo la fecha y la hora para que el dispensador y los intervalos de limpieza programados se activen.

Cuando el agua ha alcanzado la temperatura predeterminada se muestra en la pantalla el símbolo animado que se muestra debajo. El dispensador está ahora preparada para funcionar.



Desactivación del dispensador

1. Retire los envases de producto y lea la fecha de caducidad escrita.

- Conserve el envase de producto en una nevera hasta que vuelva a activar el dispensador.
- Si la fecha de caducidad ha vencido, elimine el envase de producto.

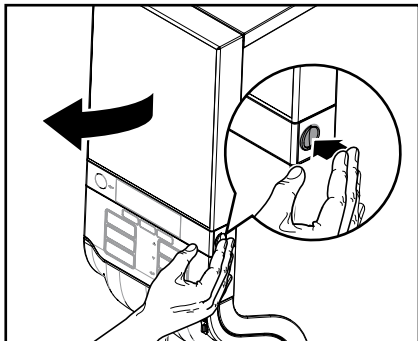


Advertencia:

No congele envases de producto.

2. Limpie y lave el dispensador.
3. Retire el conector de red de la toma de enchufe.
4. Cierre la llave de agua.

I 4 MANEJO DEL DISPENSADOR

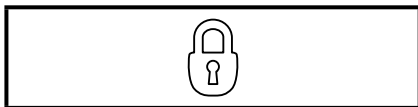


Ilust. 21

Bloqueo/desbloqueo del dispensador

1. Abra la puerta del dispensador (ilust. 21).
2. Pulse el interruptor CERRADURA/CLEAR-ERROR para bloquear la distribución de bebida (ilust. 22).

En la pantalla aparece el símbolo de bloqueo de distribución:

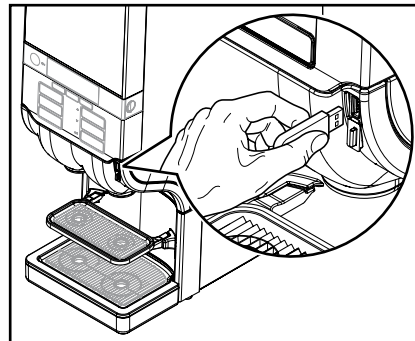


La distribución de bebidas se desactiva. El enfriamiento de la cámara de refrigeración y la calefacción de la caldera siguen funcionando.



Ilust. 22

3. Para el desbloqueo del dispensador, pulse nuevamente el interruptor CERRADURA/CLEAR-ERROR para volver a liberar la distribución de bebida (ilust. 22).



Ilust. 23

Distribución de bebida en el modo bloqueado (opcional)

- Conecte la llave USB 'salida provisional de bebida' en la conexión USB en el dispensador (ilust. 23).

Mientras esta llave USB está introducida en la conexión USB pueden distribuirse bebidas. Al retirar la llave se reactiva el modo bloqueado y aparece en la pantalla el símbolo de bloqueo.

5 LIMPIEZA DEL DISPENSADOR

Procesos de limpieza

Se recomienda limpiar regularmente el dispensador. Existen dos procesos de limpieza opcionales:

- ‚Limpieza y aclarado‘ de la cámara de refrigeración y las bocas de salida de bebidas



Atención:

Se recomienda realizar una vez por semana el proceso ‚Limpiar y aclarar‘.

Si distribuye bebidas con contenido de cacao, el procedimiento ‚Limpiar y aclarar‘ es obligatorio.

- ‚Aclarado‘ de las bocas de salida de bebidas

Limpieza y aclarado

El dispensador tiene un temporizador incorporado que le demanda como mínimo una vez por semana la ‚Limpieza y el aclarado‘.

Si lo desea, el técnico de servicio puede activar o desactivar este temporizador (sólo para envases de café o té).

Cuando el temporizador está activado:

- en el menú del operador ‚DÍAS DE LIMPIEZA‘ puede seleccionar o cancelar los días de la semana para ‚Limpieza y aclarado‘ o ‚Aclarado‘.

- puede seleccionar si lo desea hasta siete días de la semana para uno de los procesos de limpieza.

¿Cuándo debe efectuarse la limpieza?

- Debe limpiar el dispensador cuando se le indique en la pantalla.

El símbolo „LIMPIEZA“ aparece en la pantalla:



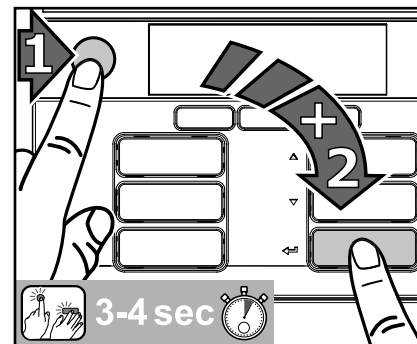
¿Cuándo está retrasada la limpieza?

Si no se limpia el dispensador en un plazo de 24 horas se bloquea la distribución de bebidas.

En la pantalla se muestra entonces el símbolo „DISTRIBUCIÓN BLOQUEADA“.



Inicie el programa de limpieza.



Ilust. 24

Iniciar ‚Limpieza y aclarado‘

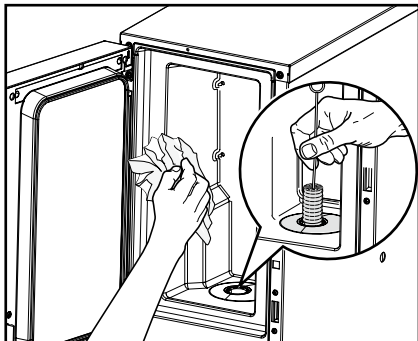
1. Pulse primero el botón de PARADA, a continuación el botón Intro ◀ y mantenga pulsados ambos botones durante unos 3-4 segundos para acceder al modo de limpieza (ilust. 24).

Siga las instrucciones en la pantalla:

RETIRE EL ENVASE DE PRODUCTO

2. Abra la puerta del dispensador.
3. Retire el envase de producto.

I 5 LIMPIEZA DEL DISPENSADOR

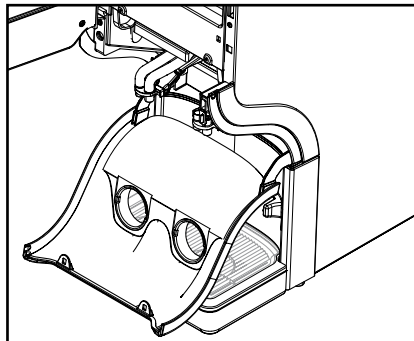


Ilust. 25

Aparece el siguiente aviso en la pantalla:

LIMPIE LA PARTE INTERIOR DEL CÁMARA DE REFRIGERACIÓN Y COLOQUE EL ENVASE DE PRODUCTO

4. Limpie la parte interior de la cámara de refrigeración con un paño limpio, húmedo y la abertura de dosificación con un cepillo (ilust. 25).
5. Coloque el envase de producto.
6. Cierre la puerta del dispensador.



Ilust. 26

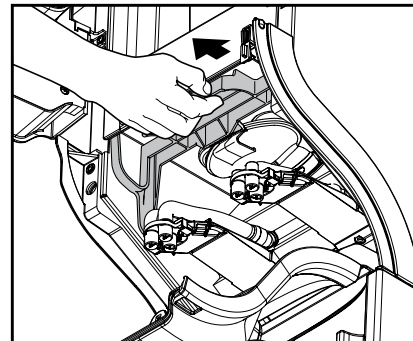
Aparece el siguiente aviso en la pantalla:

RETIRE EL CARTUCHO DE MEZCLA Y LÍMPIELO O UTILICE UN KIT DE RECAMBIO



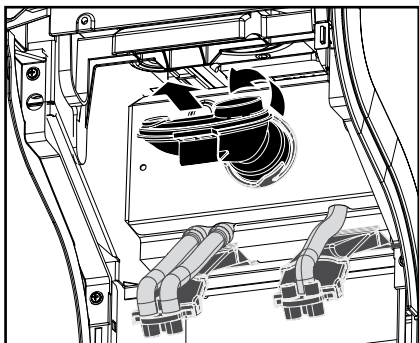
Nota:

Para reducir el tiempo de limpieza recomendamos el uso de un kit de recambio formado por un cartucho de mezcla limpio y un anillo de obturación. Sin el kit de recambio la limpieza dura hasta que el cartucho de mezcla está limpiado.



Ilust. 27

7. Limpie el cartucho de mezcla:
 - a. En caso necesario, retire el soporte de tazas.
 - b. Tire hacia abajo de la cubierta de salida (ilust. 26).
 - c. Tire del bloqueo para soltar la unidad de mezcla completa. (ilust. 27).

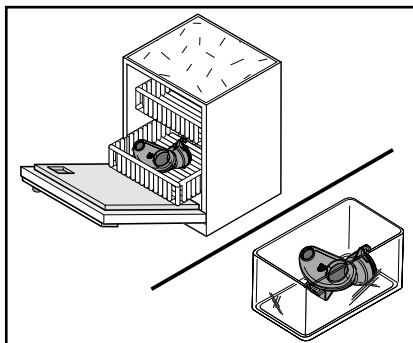


Ilust. 28

- d. Gire el cartucho de mezcla en sentido antihorario para desbloquearlo y retírelo junto con el anillo de obturación (ilust. 28).

Cuando el cartucho de mezcla se soltó del dispensador aparece el siguiente aviso en la pantalla:

INTRODUZCA UN CARTUCHO DE MEZCLA LIMPIO Y CIERRE LA CONSOLA HASTA ESCUCHAR UN BEEP.



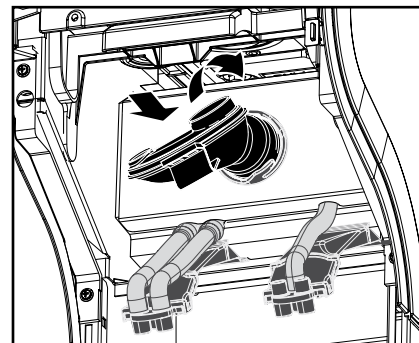
Ilust. 29

- e. Limpie el cartucho de mezcla con el anillo de obturación (ilust. 29):
- En un lavavajillas o
 - Sumérjalo durante 15 minutos en agua caliente con producto de limpieza.
- f. Aclare el cartucho de mezcla con anillo obturador con agua limpia y séquelo con una toalla de papel limpia.



Atención:

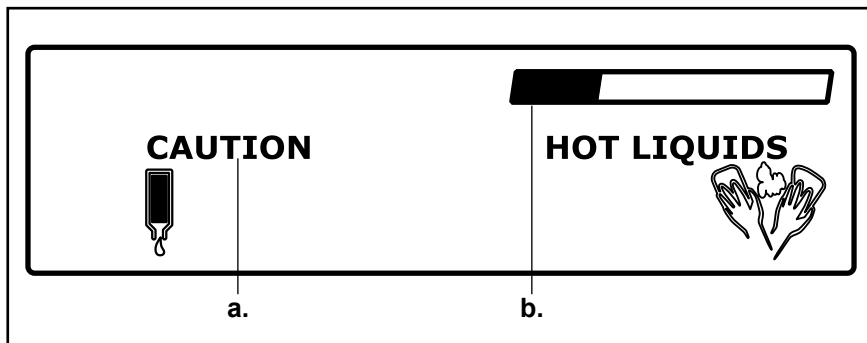
Preste atención a que el anillo de obturación esté correctamente colocado en la acanaladura del cartucho de mezcla.



Ilust. 30

- g. Vuelva a colocar el cartucho de mezcla con el anillo de obturación y gírelo en sentido horario hasta el tope (ilust. 30).
- h. Presione el bloqueo hacia arriba hasta que oiga un chasquido.
- i. Vuelva a cerrar la cubierta de salida.
- j. Coloque de nuevo el soporte de tazas.

I 5 LIMPIEZA DEL DISPENSADOR



Ilust. 31

Aparece el siguiente aviso en la pantalla:

COLOQUE EL RECIPIENTE COLECTOR (MÍN. 4L) Y PULSE ← PARA CONFIRMAR.

8. Coloque el recipiente colector bajo las dos bocas de salida de producto y pulse el botón Intro ←.



Advertencia:

**¡Los líquidos que salen del dispensador están calientes!
¡Evite las escaldaduras!
Mantenga sus manos y otras extremidades alejadas del dispensador.**

Aparece el siguiente aviso en la pantalla:

PULSE ← PARA ACLARAR.

9. Pulse el botón Intro ←, para iniciar el proceso de aclarado.

El proceso de aclarado se inicia (ilust. 31).

- a. Símbolo 'CAUTION'
b. Indica el progreso del proceso de aclarado de izquierda a derecha.

Tras la finalización del proceso de aclarado el dispensador vuelve a estar lista para funcionar.


Aclarado

En caso necesario, en el menú del operador „DÍAS DE LIMPIEZA“ puede fijar opcionalmente días de la semana para el proceso de aclarado.

En este caso, aparece en la pantalla el símbolo ‚LIMPIEZA‘ el día de la semana fijado y puede iniciar el proceso de aclarado.


Puede ejecutar el proceso ‚Aclarado‘ en todo momento.

Iniciar proceso de aclarado

1. Pulse primero el botón de PARADA, a continuación el botón Intro  y mantenga pulsados ambos botones durante unos 3-4 segundos para acceder al modo de limpieza.

Siga las instrucciones en la pantalla (véase también la página 24):

**COLOQUE EL RECIPIENTE
COLECTOR (MÍN. 4L). PULSE 
PARA CONFIRMAR.**

2. Coloque el recipiente colector bajo las dos bocas de salida de producto y pulse el botón Intro .




Advertencia:

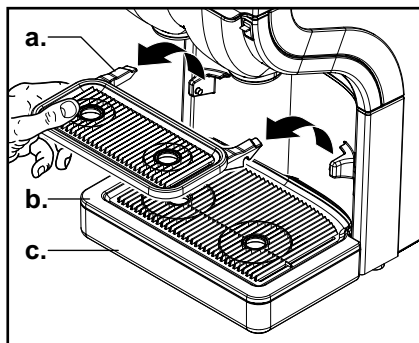
**¡Los líquidos que salen del dispensador están calientes!
¡Evite las escaldaduras!
Mantenga sus manos y otras extremidades alejadas del dispensador.**

Aparece el siguiente aviso en la pantalla:

PULSE  PARA ACLARAR.

3. Pulse el botón Intro  para iniciar el proceso de aclarado.

I 5 LIMPIEZA DEL DISPENSADOR



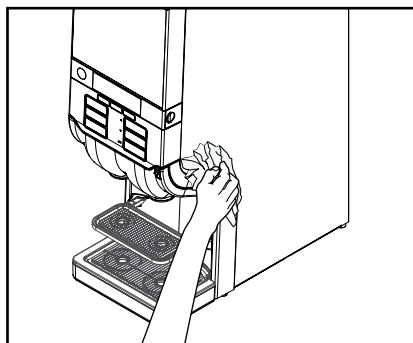
Ilust. 32

Limpieza diaria manual de las piezas exteriores del dispensador

1. Abra la puerta del dispensador y pulse el interruptor 'CERRADURA/CLEAR-ERROR' para bloquear la distribución de bebida.

Nota: De este modo se evita una salida accidental de bebidas calientes mientras se limpian las piezas exteriores del dispensador.

2. Retire el soporte de tazas (a.), la rejilla de goteo (b.) y el recogegotas (c.) (ilust. 32).



Ilust. 33

3. Vacíe el recogegotas.

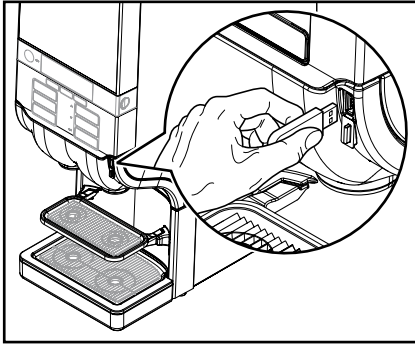
Nota: Compruebe y vacíe regularmente el recogegotas.

4. Limpie las piezas exteriores del dispensador con un paño húmedo, limpio y aclárelas con agua limpia.
5. Vuelva a colocar el soporte de tazas, la rejilla de goteo y el recogegotas.
6. Limpie la parte exterior del dispensador con un paño húmedo y limpio (ilust. 33).

Nota: La limpieza también puede realizarse en el lavavajillas.

Nota: Observe las indicaciones de seguridad y las instrucciones de manejo en el envase del producto de limpieza.

6 PROGRAMACIÓN DEL DISPENSADOR

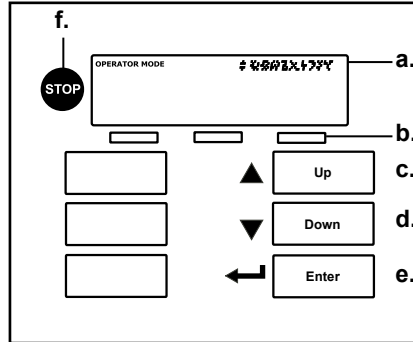


Ilust. 34

Inicio del modo de OPERADOR

- Conecte la llave USB suministrada en la conexión USB en el dispensador (ilust. 34).

Accederá inmediatamente al modo de OPERADOR que ofrece diversas funciones.

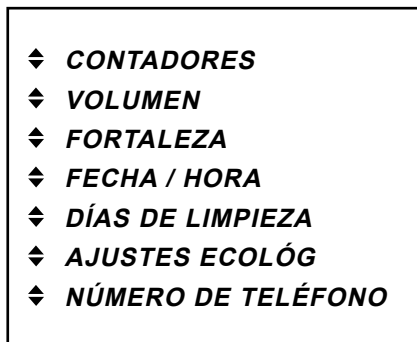


Ilust. 35

Manejo en el modo de OPERADOR:
(ilust. 35)

- a. Pantalla**
- b. Tres botones de preselección**
- c. Botón de flecha „Arriba“ ▲** - desplazarse hacia arriba en una lista o aumentar valores de entrada.
- d. Botón de flecha „Abajo“ ▼** - desplazarse hacia abajo en una lista o reducir valores de entrada
- e. Botón Intro ◀** - activar o confirmar una entrada
- f. Botón PARADA** - volver atrás o pulsar durante 2 segundos para acceder al menú inicial.

I 6 PROGRAMACIÓN DEL DISPENSADOR

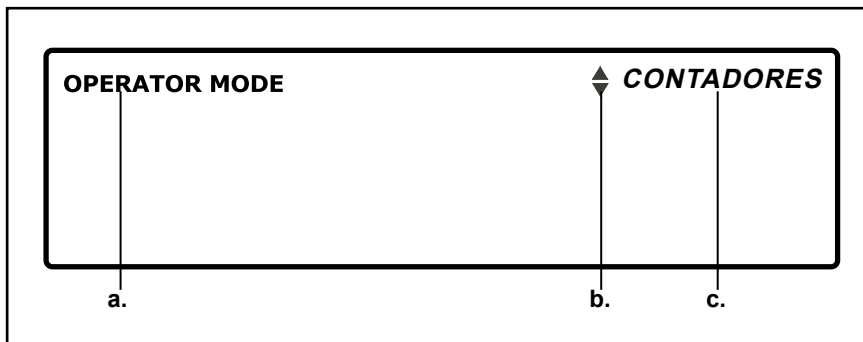


Ilust. 36

Guía del menú

El operador tiene siete menús disponibles (ilust. 36):

- **CONTADORES** - Leer estados de contadores
- **VOLUMEN** - modificar los tamaños de porciones
- **FORTALEZA** - modificar la fortaleza de la bebida
- **FECHA / HORA** - Ajustar fecha y hora
- **DÍAS DE LIMPIEZA** - Fijar días de la semana para procesos de limpieza y aclarado.



Ilust. 37

- **AJUSTES ECOLÓG** - Optimizar el consumo de energía
- **NÚMERO DE TELÉFONO** - Mostrar/ocultar y fijar números de teléfono para operador/servicio.



Nota:

Algunas funciones pueden haber sido desactivadas por su técnico de servicio. Hable con su distribuidor del sistema Cafitesse si desea algún cambio.

Al acceder al modo de operador se muestra primero el menú principal „CONTADORES“ en la línea de avisos (ilust. 37).

- El modo de operador está activo.
- Los botones de flecha ▼▲ pueden utilizarse para mostrar otros menús en la lista.
- Indicación del menú activo.
Acceda a un menú pulsando el botón Intro ◀.

Cuando haya accedido a un menú, los avisos en la pantalla indican los siguientes pasos.



Nota:

Si los textos fuesen demasiado largos, muévase de izquierda a derecha por la línea de avisos.



Ilust. 38

Estados de contadores

En el menú „CONTADORES“ tiene varias opciones para leer los contadores de bebidas, p. ej.:

- Suma total de todas las bebidas
- Suma por botón de bebida
- Suma parcial „VOLUMEN“ y „FRÍO“ por botón de bebida
- Suma de todas las bebidas frías o calientes.

Suma total de todas las bebidas

- En el modo de operador, active el menú „CONTADORES“ y pulse el botón Intro ◀ para acceder a él (ilust. 38).

En la pantalla se muestra la suma total de todas las bebidas distribuidas:



de forma alternante con el aviso



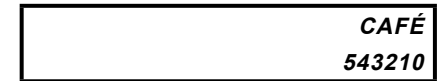
Para unos estados de contadores más detallados puede:

- pulsar un botón de bebida, p. ej., ‚Café‘, para mostrar el estado del contador para ese botón de bebida.
- pulsar un botón de preselección, p. ej. „VOLUMEN“ para mostrar los estados de contadores de todas las bebidas pequeñas, medianas o grandes.

Suma por botón de bebida

- Pulse un botón de bebida en el menú „CONTADORES“, p. ej., ‚Café‘.

El número de bebidas distribuidas para el botón de bebida seleccionado, p. ej., ‚Café‘ aparece en la pantalla.



Ahora tiene las posibilidades de:

- pulsar el botón de PARADA para volver al nivel superior del menú „CONTADORES“.
- pulsar otro botón de bebida para consultar el estado de contador para el botón correspondiente.
- pulsar un botón de preselección „VOLUMEN“ o „FRÍO“ (opcional) para mostrar estados de contadores secundarios, p. ej., número de porciones grandes.

I 6 PROGRAMACIÓN DEL DISPENSADOR

Suma parcial „VOLUMEN“ y „FRÍO“ por botón de bebida

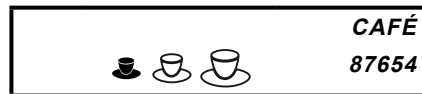
1. Pulse un botón de bebida en el menú „CONTADORES“, p. ej., ‚Café‘.


El número de bebidas distribuidas para el botón de bebida seleccionado, p. ej., ‚Café‘ aparece en la pantalla:



2. Pulse el botón de preselección „VOLUMEN“.

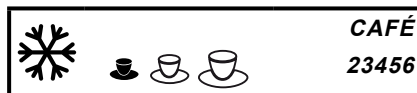
El símbolo de taza y el estado del contador para las porciones ‚pequeñas‘ de la bebida, p. ej., ‚Café pequeño‘ aparecen en la pantalla:




-  **Nota:** Si pulsa nuevamente el botón de preselección „VOLUMEN“ la pantalla muestra de forma alternante los estados de contadores para bebida mediana, grande, total y pequeña.

3. Pulse el botón de preselección „FRÍO“ (sólo cuando la opción ‚bebida fría‘ está instalada)

El símbolo „FRÍO“ el estado del contador para las porciones ‚frías, pequeñas‘ de la bebida, p. ej., ‚Café pequeño frío‘ aparecen en la pantalla:



-  **Nota:** Si pulsa nuevamente el botón de preselección „FRÍO“ la pantalla muestra de forma alternante los estados de contadores para bebida caliente, total y fría, en combinación con la preselección de volumen correspondiente.

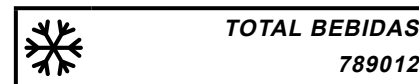
O tiene la posibilidad de:

- pulsar el botón de PARADA para volver al nivel superior del menú „CONTADORES“.
- pulsar otro botón de bebida para consultar el estado de contador para el botón correspondiente.

Suma de todas las bebidas calientes y frías (sólo cuando está instalada la opción ‚Bebida fría‘)

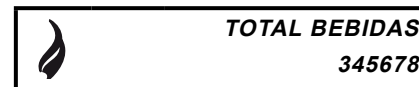
1. Pulse el botón de preselección „FRÍO“ en el menú „CONTADORES“.

El símbolo „FRÍO“ y el estado del contador para la suma de todas las bebidas frías aparecen en la pantalla:



2. Pulse nuevamente el botón de preselección „FRÍO“.

El símbolo „CALIENTE“ y el estado del contador para la suma de todas las bebidas calientes aparecen en la pantalla:



3. Pulse de nuevo el botón de preselección „FRÍO“ para volver al estado de contador general para todas las bebidas.



Ilust. 39

Modificación de tamaños de porciones

En el menú „VOLUMEN“ puede aumentar o reducir simultáneamente hasta un 10% los tamaños de porciones de todas las bebidas.

1. Pulse el botón Intro ← para acceder al menú „VOLUMEN“ (ilust. 39).

En la pantalla aparece el siguiente aviso:

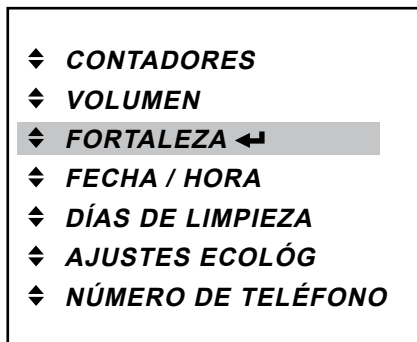


2. Aumente ▲ o disminuya ▼ el tamaño de la porción con las teclas de flecha.
 3. Confirme el valor deseado con el botón Intro ←.
- El nuevo tamaño de porción se adopta inmediatamente.



Nota:

Si desea modificar nuevamente los tamaños de porciones de las bebidas, pulse el botón Intro ← y luego Aumentar ▲ o Reducir ▼.



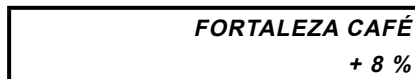
Ilust. 40

Modificación de la fortaleza de la bebida

En el menú „FORTALEZA“ puede aumentar o reducir simultáneamente hasta un 10% la fortaleza de todas las bebidas disponibles.

1. Pulse el botón Intro **↵** para acceder al menú „FORTALEZA“ (ilust. 40).

En la pantalla aparece el siguiente aviso:



2. Aumente **▲** o disminuya **▼** la fortaleza de la bebida con las teclas de flecha.
3. Confirme el valor deseado con el botón Intro **↵**.
La nueva fortaleza de bebida se adopta inmediatamente.



Nota:

Si desea modificar nuevamente la fortaleza de la bebida, pulse el botón Intro **↵** y luego Aumentar **▲** o Reducir **▼**.

- ◆ **CONTADORES**
- ◆ **VOLUMEN**
- ◆ **FORTALEZA**
- ◆ **FECHA / HORA** ◀
- ◆ **DÍAS DE LIMPIEZA**
- ◆ **AJUSTES ECOLÓG**
- ◆ **NÚMERO DE TELÉFONO**

Ilust. 41

Ajuste de fecha y hora

En el menú „FECHA / HORA“ puede ajustar la fecha con mes/día/año y hora. (El ajuste de la hora debe corregirse, por ejemplo, con el cambio horario de verano).



Nota:

Si el dispensador estuvo parado durante un tiempo prolongado tendrá que ajustarse de nuevo la fecha y la hora para que el dispensador y los intervalos de limpieza programados se activen.

1. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al menú „FECHA/HORA“ (ilust. 41).

Los ajustes para fecha y hora se muestran en la pantalla. La opción ‚MES‘ está activa y parpadea:

JUN 29 2007
10:10

2. Con los botones de flecha ▼▲, seleccione el mes correcto (ENE - DIC).
3. Confirme con el botón Intro ◀.

La opción ‚MES‘ se enciende de manera permanente y la opción ‚DÍA‘ parpadea:

JUL 29 2007
10:10

4. Con el día (1 - 31) correcto con los botones de flecha ▼▲.
5. Confirme con el botón Intro ◀.

La opción ‚DÍA‘ se enciende de manera permanente y la opción ‚AÑO‘ parpadea:

JUL 06 2007
10:10

6. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el año correcto.
7. Confirme con el botón Intro ◀.

La opción ‚AÑO‘ se enciende de manera permanente y la opción ‚HORAS‘ parpadea:

JUL 06 2009
10:10

8. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ la hora correcta - Hora.
9. Confirme con el botón Intro ◀.

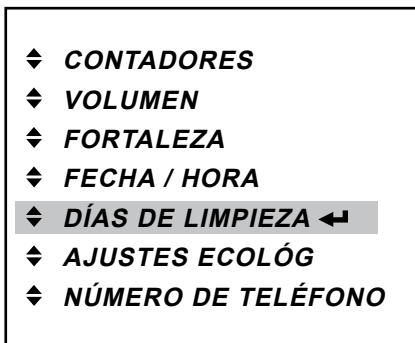
La opción ‚HORAS‘ se enciende de manera permanente y la opción ‚MINUTOS‘ parpadea:

JUL 06 2009
13:10

10. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ la hora correcta - Minuto.
11. Confirme con el botón Intro ◀.

Al poco tiempo se muestran de forma constante los nuevos ajustes para fecha y hora en la pantalla:

JUL 06 2009
13:48



Ilust. 42

Ajuste de días de limpieza

Se recomienda limpiar el dispensador como mínimo 1 vez por semana. En el menú „DÍAS DE LIMPIEZA“ puede fijar qué días de la semana desea limpiar o aclarar el dispensador.

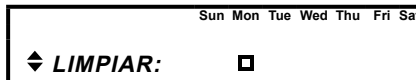
En el menú „DÍAS DE LIMPIEZA“ pueden seleccionarse 2 submenús con las teclas de flecha ▼▲:

- «LIMPIAR»
- «ACLARAR»
- Pulse el botón Intro ◀ para acceder al menú „DÍAS DE LIMPIEZA“ (ilust. 42).

Ajuste de (de los) día(s) para „LIMPIAR“

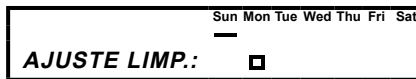
1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „LIMPIAR“.

En la pantalla se muestra el símbolo de estado bajo el día de la semana actualmente activo para la limpieza. El ajuste previo ‚lunes‘ está activo si no ha seleccionado otro día de la semana para la limpieza.



2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú „LIMPIAR“.

Aparece el símbolo del cursor —, se encuentra debajo de ‚Sun‘ (domingo):



3. Seleccione las teclas de flecha ▼▲ y muévase con el símbolo del cursor hacia el día de la semana en el que debe realizarse el „Limpiar“.
4. Pulse el botón Intro ◀ para confirmar el día seleccionado para „Limpiar“.

El símbolo de limpieza se muestra ahora bajo el día seleccionado.

Nota:
Pueden fijarse por orden varios días de limpieza.

5. Si lo desea, seleccione otro día de limpieza y repita los pasos 3 y 4.

Nota:
El ajuste de los días de limpieza para la limpieza es opcional. Puede volver a desactivar un día de limpieza seleccionado desplazándose con el símbolo del cursor — hacia el correspondiente día de la semana y pulsando de nuevo el botón Intro ◀.

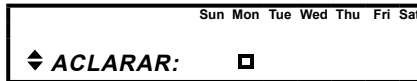
Nota:
Puede desactivar todos los días de la semana para la limpieza si no opera su dispensador con envases de producto para café o té. La realización del proceso de limpieza es obligatoria una vez por semana si distribuye bebidas con contenido de cacao.


Nota:
Si la limpieza es obligatoria, se activará el ajuste básico ‚Lunes‘ cuando salga del menú sin realizar ajustes adicionales.

Ajuste de (de los) día(s) para „ACLARAR“

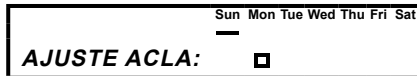
1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „ACLARAR“.


En la pantalla se muestra el símbolo de estado bajo el día de la semana actualmente activo para la el proceso de aclarado. El ajuste previo ‚lunes‘ está activo si no ha seleccionado otro día de la semana para el proceso de aclarado.



2. Pulse el botón Intro  para acceder al submenú „ACLARAR“.

Aparece el símbolo del cursor , se encuentra debajo de ‚Sun‘ (domingo):



3. Seleccione las teclas de flecha ▼▲ y muévase con el símbolo del cursor hacia el día de la semana en el que debe realizarse el „Aclarado“.
4. Pulse el botón Intro  para confirmar el día seleccionado para „Aclarar“.

El símbolo de estado se muestra ahora bajo el día seleccionado.



Nota:


Pueden fijarse por orden varios días para „Aclarar“.

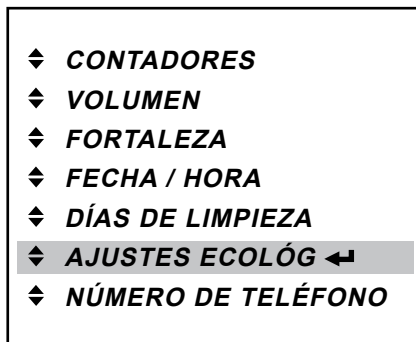
5. Si lo desea, seleccione otro día de limpieza y repita los pasos 3 y 4.



Nota:

El ajuste de los días de limpieza para el proceso de aclarado es opcional.

Puede volver a desactivar un día para „Aclarar“ seleccionado desplazándose con el símbolo del cursor hacia el correspondiente día de la semana y pulsando de nuevo el botón Intro .



Ilust. 43

Ajustes ecológ

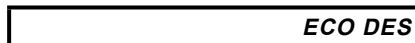
En el menú «AJUSTES ECOLÓG.» puede optimizar el consumo de energía de su dispensador. Puede reducir la temperatura de la caldera. Estos ajustes sólo se activan cuando no se utiliza el dispensador (p. ej., por la noche). En el menú „AJUSTES ECOLÓG.“ puede seleccionar cuatro submenús con los botones de flecha ▼▲:

- «ECO CON/DES»
- «INICIO ECO»
- «FIN ECO»
- «TEMPERATURA ECO»

- Pulse el botón Intro ◀, para acceder al menú „AJUSTES ECOLÓG.“ (ilust. 43).

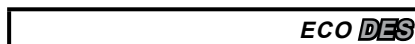
Activación y desactivación del modo de ahorro de energía (ECO)

El estado „CON/DES“ se muestra en la pantalla, p. ej.:



1. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú „ECO CON/DES“.

El estado „CON/DES“ parpadea en la pantalla:



2. Seleccione con las teclas de flecha ▼▲ la opción „CON“ u „DES“.
3. Pulse el botón Intro ◀ para seleccionar el estado deseado.



4. Pulse el botón de PARADA para volver al menú principal.

Ajuste del tiempo INICIO ECO (estado: „ECO ON“)

1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „INICIO ECO“.

El tiempo „INICIO ECO“ se muestra en la pantalla.

2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú „INICIO ECO“. La opción ‚Hora‘ parpadea y está activa:



3. Ajuste con las teclas de flecha ▼▲ la hora deseada (horas).
4. Pulse el botón Intro ◀ para confirmar.

La opción ‚Minutos‘ parpadea y está activa:



5. Ajuste con las teclas de flecha ▼▲ la hora deseada (minutos).
6. Pulse el botón Intro ◀ para confirmar.

El nuevo tiempo se muestra de forma constante.

- Pulse nuevamente el botón Intro ◀ si desea repetir el ajuste.

Ajuste del tiempo FIN ECO**(Estado: „ECO ON“)**

1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „FIN ECO“.

El tiempo „FIN ECO“ se muestra en la pantalla.

2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú „FIN ECO“.

La opción ‚Hora‘ parpadea y está activa:

FIN ECO
05:55

3. Ajuste con las teclas de flecha ▼▲ la hora deseada (horas).
4. Pulse el botón Intro ◀ para confirmar.

La opción ‚Minutos‘ parpadea y está activa:

FIN ECO
06:55

5. Ajuste con las teclas de flecha ▼▲ la hora deseada (minutos).
6. Pulse el botón Intro ◀ para confirmar.

El nuevo tiempo se muestra de forma constante.

- Pulse nuevamente el botón Intro ◀ si desea repetir el ajuste.

Ajuste de la Temperatura ECO**(Estado: „ECO ON“)**

1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „TEMP ECO“.

La TEMPERATURA ECO se muestra en la pantalla:

TEMPERATURA ECO
63 °C / 145 °F

2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú „TEMP ECO“.

El ajuste de la temperatura se muestra en la pantalla y parpadea:

TEMPERATURA ECO
63 °C / 145 °F

3. Seleccione la temperatura deseada con los botones de flecha ▼▲.
4. Pulse el botón Intro ◀ para confirmar.

Die neue Temperatur wird konstant auf dem Display angezeigt, z.B.:

ECO TEMPERATUR
75 °C / 167 °F

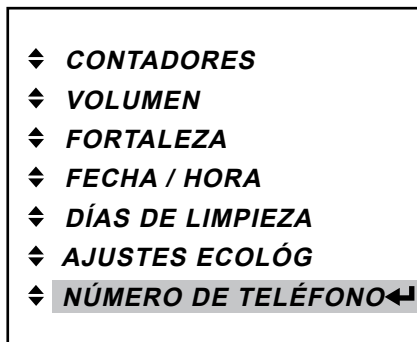
- Pulse nuevamente el botón Intro ◀ si desea repetir el ajuste.

**Nota:**

Si el modo de ahorro de energía está activo, la pantalla muestra „ECO“.

ECO

I 6 PROGRAMACIÓN DEL DISPENSADOR



Ilust. 44

Ajuste de los números de teléfono

En el menú „NÚMERO DE TELÉFONO“ puede indicar los números de teléfono del operador y del servicio.

Además, puede seleccionar si los números deben mostrarse en la pantalla. Si ha seleccionado esto, los números de teléfono se mostrarán, por ejemplo, en cuanto

- se requiere la limpieza
- el envase de producto está vacío
- se producen otros errores.

En el menú „NÚMEROS DE TELÉFONO“ puede seleccionar cuatro submenús con los botones de flecha ▼▲:

- „MOSTRAR TELÉFONO OPERADOR“
- „MOSTRAR TELÉFONO SERVICIO“
- „TELÉFONO OPERADOR“
- „TELÉFONO SERVICIO“

• Pulse el botón Intro ◀ para acceder al menú „NÚMERO DE TELÉFONO“ (ilust. 44).

El estado „TELÉFONO OPERADOR“ se muestra en la pantalla:

TELÉFONO OPERADOR: 0323457

Activación y desactivación del número de teléfono del operador

1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „MOSTRAR TELÉFONO OPERADOR“.
2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú.

En la pantalla se muestran los ajustes para „S“ (Sí) o „N“ (No). „S“ o „N“ están activos y parpadean:

MOSTRAR TLF OPERADOR : N

3. Seleccione con las teclas de flecha ▼▲ „S“ para permitir la indicación del número de teléfono o „N“ para desactivar la indicación del número de teléfono.
4. Confirme con el botón Intro ◀.

El nuevo ajuste se mostrará ahora de forma constante en la pantalla, p. ej.

MOSTRAR TLF OPERADOR: S

- Pulse nuevamente el botón Intro ◀ si desea repetir el ajuste.

Activación y desactivación del número de teléfono del servicio

1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „MOSTRAR TELÉFONO SERVICIO“.
2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú.

En la pantalla se muestran los ajustes para „S“ (Sí) o „N“ (No). „S“ o „N“ están activos y parpadean:

MOSTRAR TLF SERVICIO : N

3. Seleccione con las teclas de flecha ▼▲ „S“ para permitir la indicación del número de teléfono o „N“ para desactivar la indicación del número de teléfono.
4. Confirme con el botón Intro ◀.

El nuevo ajuste se mostrará ahora de forma constante en la pantalla, p. ej.:

MOSTRAR TLF SERVICIO : S

- Pulse nuevamente el botón Intro ◀ si desea repetir el ajuste.

Introducción del número de teléfono del operador

1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „TELÉFONO OPERADOR“.
2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú.

En la pantalla se muestra el número de teléfono del operador. La primera posición está activa y parpadea:

O: 0301234567



Nota:

„O“ = Operador, „S“ = Servicio

3. Indique la primera cifra con las teclas de flecha ▼▲.
4. Confirme con el botón Intro ◀.

La primera cifra se muestra de manera constante, la segunda posición está activa y parpadea:

O: 5301234567

5. Repita los pasos 3 y 4 hasta que haya introducido la última posición del número de teléfono.
 6. Confirme el número de teléfono con el botón Intro ◀.
- Pulse nuevamente el botón Intro ◀ si desea repetir el ajuste.

Introducción del número de teléfono del servicio

1. Seleccione con los botones de flecha ▼▲ el submenú „TELÉFONO SERVICIO“.
2. Pulse el botón Intro ◀ para acceder al submenú.

En la pantalla se muestra el número de teléfono del servicio. La primera posición está activa y parpadea:

S: 318051234567



Nota:

„O“ = Operador, „S“ = Servicio





3. Indique la primera cifra con las teclas de flecha ▼▲.
4. Confirme con el botón Intro ◀.




La primera cifra se muestra de manera constante, la segunda posición está activa y parpadea:

S: 018051234567



5. Repita los pasos 3 y 4 hasta que haya introducido la última posición del número de teléfono.
 6. Confirme el número de teléfono con el botón Intro ◀.
- Pulse nuevamente el botón Intro ◀ si desea repetir el ajuste.

7 AVISOS EN PANTALLA Y RESOLUCIÓN DE FALLOS

Avisos en pantalla	Motivo	Resolución
	<p>El envase de producto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • vacía • no está correctamente colocado • no existe 	<p>Llame al operador cuando su número de teléfono se muestre en la pantalla.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sustituya el envase de producto vacío, véase la página 18. • Compruebe si el envase de producto está correctamente colocado, véase la página 18. • Coloque un envase de producto.
	<p>La salida de bebidas está bloqueada, ya que el dispensador no se limpió puntualmente.</p>	<p>Ejecute inmediatamente el programa de limpieza, véase la página 22.</p>
 <p>ESPERE - CALENTANDO CALDERA</p>	<p>El agua en la caldera todavía no ha alcanzado la temperatura prevista en la caldera.</p>	<p>La salida de bebidas del dispensador se bloquea hasta que la temperatura del agua alcanza el valor correcto.</p>
	<p>La salida de bebidas está bloqueada ya que se pulsó el interruptor CERRADURA/CLEAR-ERROR-del dispensador.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Pulse nuevamente el interruptor CERRADURA/ CLEAR-ERROR para desbloquear el dispensador, véase la página 21 • Introduzca la llave USB en la conexión USB del dispensador para permitir provisionalmente la salida de bebidas, véase la página 21

Avisos en pantalla	Motivo	Resolución
	El dispensador debe limpiarse.	<ul style="list-style-type: none"> • Llame al operador cuando su número de teléfono se muestre en la pantalla. • Ejecute en el mismo día el programa de limpieza, véase la página 22.
	La salida de bebidas está bloqueada porque el modo de ahorro de energía del dispensador está activo.	<ul style="list-style-type: none"> • Pulse un botón de bebida. La caldera se calienta y la bebida se distribuye en cuanto el agua alcanza la temperatura correcta. El modo de ahorro de energía se reactivará 10 minutos después de que el agua se haya calentado o después de que se distribuyese la última bebida. • Si ha introducido un tiempo para el fin del modo de ahorro de energía, éste finaliza automáticamente, véase la página 39.
	El filtro de agua del dispensador debe sustituirse.	Sustituya el filtro de agua.

I 7 AVISOS EN PANTALLA Y RESOLUCIÓN DE FALLOS

Avisos en pantalla	Motivo	Resolución
 0123456789 <i>Err 19</i>	Fallo sistema de agua:	<p>Compruebe si la línea de agua a el dispensador está bloqueada, abra completamente la llave de agua.</p> <p>Pulse el interruptor CERRADURA/CLEAR-ERROR.</p> <p>Contacte con su organización de servicio si el error sigue mostrándose.</p>
 0123456789 <i>Err 30</i>	Error refrigeración:	<p>Compruebe la ventilación y la temperatura ambiental en su dispensador. Limpie la rejilla del condensador cuando sea necesario.</p> <p>Pulse el interruptor CERRADURA/CLEAR-ERROR.</p> <p>Contacte con su organización de servicio si el error sigue mostrándose.</p>
Escapa agua de la salida de agua caliente o una boca de salida de producto	Partículas de cal bloquean la correspondiente válvula de salida, ésta no se cierra completamente.	<p>Realice el proceso de limpieza ‚Aclarar‘.</p> <p>Contacte con su organización de servicio si el problema sigue manifestándose.</p>
El dispensador no responde a la pulsación de un botón.	El software del dispensador se ha colgado.	<p>Reestablezca el dispensador:</p> <p>Retire el conector de red y vuélvalo a conectar después de 5 segundos.</p> <p>Contacte con su organización de servicio si el problema sigue manifestándose.</p>

8 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Especificaciones técnicas	Cafitesse 120
Versiones del dispensador	Versión estándar - Bebidas calientes - distribución en tazas y jarras Versión Café Cool - Bebidas calientes y frías - distribución en tazas y jarras
Dimensiones	
Altura	850 mm / 33,5 in
Anchura	260 mm / 10,2 in
Profundidad	522 mm / 20,6 in
Peso	
vacía	34,0 kg / 75,0 lbs
llena	45,0 kg / 99,2 lbs
Altura máxima para tazas y jarras	Tazas: 117 mm (4,6 in) sobre el soporte de tazas Jarras: 210 mm (8,3 in) con el soporte de tazas plegado hacia arriba Jarras: 260 mm (10,2 in) sin recoge gotas Termos: 33 cm (13,4 in) con utilización de la opción ,base de jarra'
Capacidad de producto	1 envase de producto Bag-in-Box (BIB) desechable con capacidad de: 2 litros/0,53 USgal o 1,25 litros/0,33 USgal (utilice la opción adaptador magnético)
Capacidad de bebidas	100 tazas de 100 cc (3,3 fl . oz. USA) por hora y kW de capacidad calorífica
Alimentación de agua estándar	Línea de alimentación de 1/2" o 3/8" con pieza de conexión BSP de 3/4" Línea de agua potable con válvula de PARADA Temperatura máxima de admisión de agua 60° C/140 °F

I 8 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Especificaciones técnicas	Cafitesse 120
Presión dinámica del agua	Mín. 0,8 bares a 10 l/min - 11 psi a 2,6 USgal/min
Presión estática del agua	Máx. 10 bares - 140 psi
Capacidad de la caldera	9 litros / 2,4 USgal
Línea de agua caliente:	Sólo con utilización de tubos de cobre
Conexión con unidad refrigeradora de agua:	Presión dinámica: mín. 0,8 bares a 1,2 l/min - 11 psi a 0,7 USgal/min
Refrigerante	0,035 kg R134a
Datos eléctricos	<ul style="list-style-type: none">• A través de cable de red y enchufe 1,80 m (70.9 in)• Conexión directa a la red <p>Para las cargas conectadas, observe la placa indicadora de potencia. Funcionamiento monofásico Europa: máx. 3.5 kW a 230V-240V de CA Funcionamiento trifásico Europa: máx. 9.6 kW a 3N 400V de CA</p>
Datos medioambientales	
Emisión de ruidos	El nivel de presión acústica con ponderación A del dispensador es inferior a 70 dB.
Temperatura ambiental para la instalación y el funcionamiento	Entre 5°C / 41°F y 32°C / 90°F.
Konformität	CE, VDE Zeichen (Directriz sobre máquinas 2006/42/CE, directriz sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/CE, seguridad de los alimentos 2002/72/CE)

El fabricante se reserva el derecho de modificar los datos técnicos sin previo aviso.

9 OPCIONES

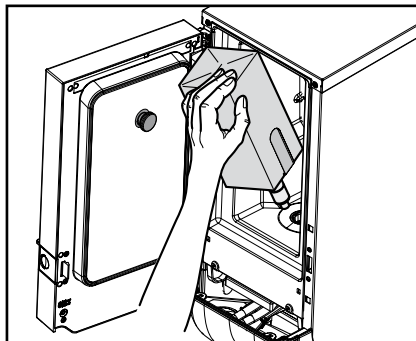
Las características y las opciones que se describen a continuación pueden no estar disponibles en todos los países. Infórmese en su distribuidor del sistema Cafitesse.

Opciones de software

Bajo demanda, su técnico del servicio puede activar/desactivar funciones específicas en su dispensador.

Por ejemplo:

- Ajustes alternativos para recetas, selección fortaleza de la bebida o tamaño de porción.
- Activación/desactivación de las teclas de preselección para fortaleza de bebida (suave, normal, fuerte) o tamaño de porción (pequeña, mediana, grande).
- Salida de bebida proporcionada o continua.
- Ajustes de ahorro de energía específicos del cliente.
- Ajustes de limpieza específicos conforme a sus exigencias.

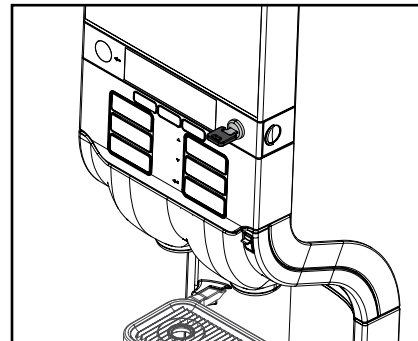


Ilust. 45

Accesorios de hardware

Adaptador para pequeños envases de producto

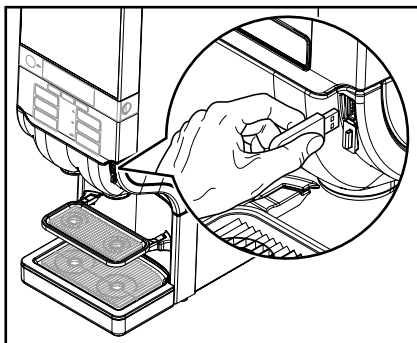
Si desea explotar su dispensador con envases de producto de 1,25 litros, su distribuidor del sistema Cafitesse puede poner a su disposición adaptadores magnéticos especiales, con ayuda de los cuales se aseguran en su posición los envases de producto (ilust. 45).



Ilust. 46

Cerradura de puerta

Bajo demanda, su técnico del servicio puede instalar una cerradura de puerta mecánica en la puerta del dispensador. Con ella se impide un acceso no autorizado a el dispensador. (ilust. 46).



Ilust. 47

Llave de activación USB

Si el dispensador se encuentra en el modo bloqueado, puede realizarse una distribución provisional de bebida con la llave de activación USB mientras ésta esté conectada en la conexión USB (ilust. 47).

Base complementaria

Para la utilización de jarras más grandes o termos, su técnico del servicio puede instalar una base complementaria especial, con la cual puede aumentarse la altura de salida de las bocas de salida de bebidas hasta 33 cm.

Bebidas con contenido de cacao

Si desea ofrecer bebidas con contenido de cacao, el técnico de servicio puede equipar su dispensador con una unidad de mezcla especial.

Sistema de pago

Si desea utilizar su dispensador para la venta de bebidas, su técnico del servicio puede equipar su dispensador con distintos sistemas de pago. Bajo demanda, pueden programarse precios específicos de las bebidas.

Unidad de refrigeración para salida de agua

Para la salida adicional de agua fría y bebidas frías, el técnico de servicio puede equipar su dispensador con una unidad refrigeradora especial.



Atención:

Compruebe la calidad del agua localmente para garantizar la distribución de bebidas frías limpias y seguras, conforme a las disposiciones locales.

10 ÍNDICE

A

Aclarar, 22, 25, 34, 35, 42
Activación, 19
Agua caliente, 4
Ajuste, días de limpieza, 34, 35
Ajuste, fecha / hora, 33
Ajuste, fortaleza de bebida, 28, 32
Ajuste, número de teléfono, 38, 39
Ajuste, Volumen, 28, 31
Almacenamiento, 7, 8
Anillo de obturación, 22, 23

B

Botón de bebida, 11, 13
Botón de flecha, 27
Botón de PARADA, 11, 27
Botón Intro, 27

C

Cable de red, 6, 11
Cámara de refrigeración, 11, 12, 19-22
Cartucho de mezcla, 22, 23
Conexión USB, 20, 40
Consola de mezcla, 22, 23
Consumo de energía, 28, 36
Cubierta de salida, 22, 23

D

Desactivación, 19
Descalc., 12, 41
Días de limpieza, 34, 35
Dimensiones, 43
Distribución de bebidas, 13-15, 19-21, 40, 41

E

ECO, 12, 28, 36, 37, 41
Envase de producto, 4, 7-9, 12, 17-19, 40
Especificaciones técnicas, 43, 44
Estados de contadores, 29, 30

F

Fallos, 11, 41
Filtro (filtro de agua), 12, 41
Fecha / hora, 33
Fecha de caducidad, 8, 10, 18
Fecha de consumo, 9, 10, 18, 19
Formación, 10
Fortaleza de bebida, 16, 28, 32
Fortaleza de bebida, ajuste, 36
Fortaleza de bebida, preselección, 15, 16

H

HACCP, 8, 10, 18

I

Indicaciones de seguridad, 4, 5, 8, 10, 18, 26
Interruptor CERRADURA/Clear-Error, 11, 20, 26, 40
Instalación, 6

K

Kit de recambio, 22

L

Limpiar, 10, 12, 21-26, 40
Limpieza diaria, 26
Limpieza diaria manual, 24
Llave del operador USB, 27

M

Manejo, 4, 5, 7, 8
Modo de ahorro de energía, 12, 36, 37, 41
Modo de operador, 12, 27-29
Modo de servicio, 12

N

Nevera, 7, 19
Número de teléfono, 17, 28, 38, 39

P

Pantalla, 11, 12
Parte delantera del dispensador, 6, 12
Parte trasera del dispensador, 6, 12
Peso, 43
Preselección, 11, 12, 15, 16, 29-31
Preselección FORTALEZA, 12, 15, 29, 30
Preselección FRÍO, 12, 15, 17, 29-31
Preselección de VOLUMEN, 12, 15, 29, 30
Principio 'First in - First out', 8
Programación, 5-7, 17, 27
Procesos de limpieza, 21, 25

R

Rejilla de goteo, recoge gotas, 11, 26

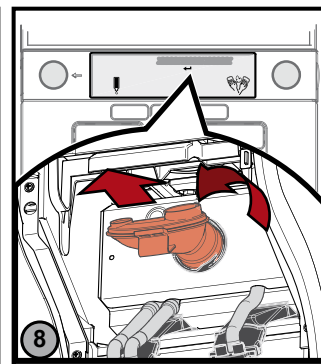
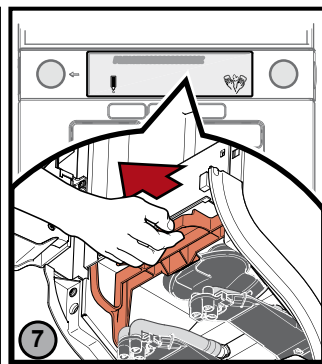
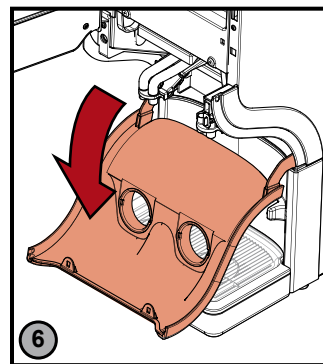
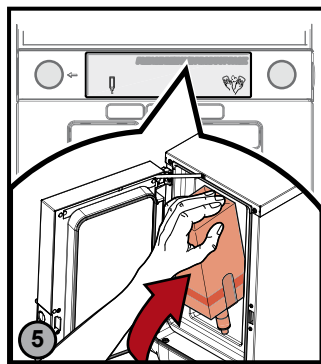
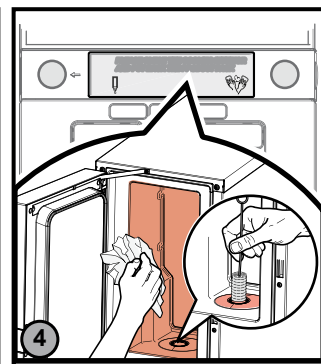
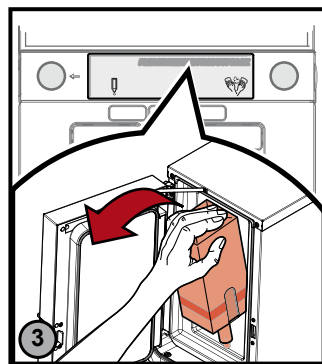
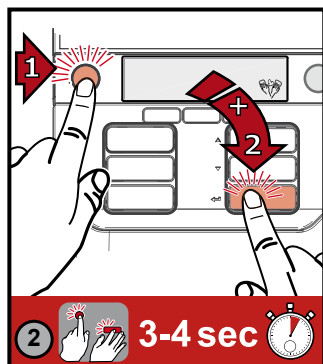
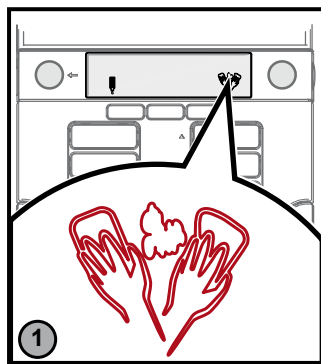
S

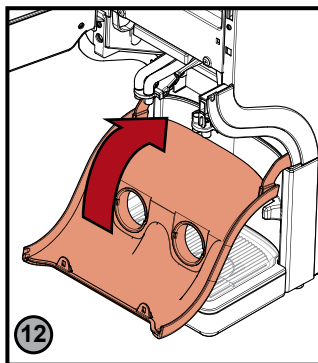
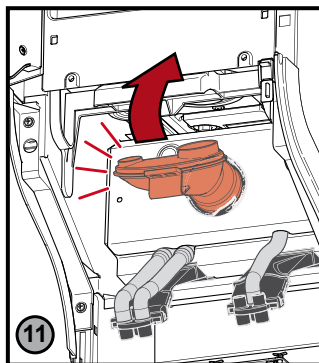
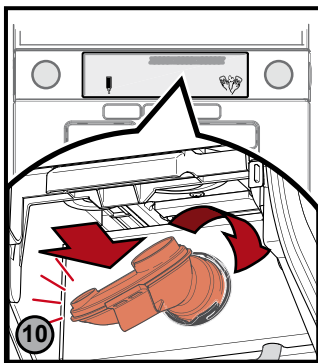
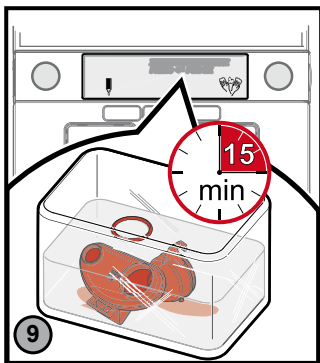
Salida de bebida continua, 14
Salida de bebida proporcionada, 14
Seguridad de los alimentos, 4, 8, 10, 18, 21
Sistema de refrigeración, 19
Soporte de tazas, 11, 13, 15, 16, 26
Suministro de agua, 6, 11, 19, 41
Suministro de corriente, 19, 42

T

Tamaño de porción, 15
Temperatura ambiental, 44
Tiempo, ajuste, 33
Transporte, 7, 8

LIMPIEZA (semanalmente)





opcional **ACLARAR**

